

Übersetzung¹

Vereinbarung

zwischen dem Bundesrat der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Regierung der Volksrepublik China über die rechtswidrige Einfuhr und Ausfuhr sowie die Rückfuhrung von Kulturgut

Abgeschlossen am 16. August 2013

In Kraft getreten durch Notenaustausch am 8. Januar 2014

*Der Schweizerische Bundesrat
und
die Regierung der Volksrepublik China
(nachfolgend Vertragsparteien genannt),*

in Anwendung der UNESCO-Konvention vom 14. November 1970² über Massnahmen zum Verbot und zur Verhütung der rechtswidrigen Einfuhr, Ausfuhr und Über-eignung von Kulturgut, zu deren Vertragsstaaten beide Länder gehören,

in Erwägung, dass Diebstahl, Plünderung sowie rechtswidrige Einfuhr und Ausfuhr von Kulturgut ein Hindernis für den legalen Kulturaustausch darstellen,

im Bewusstsein, dass der Verlust von Kulturgut einen Schaden für das kulturelle Erbe der Menschheit darstellt,

im Bestreben, einen Beitrag zur Erhaltung und Sicherung des kulturellen Erbes zu leisten und Anreize für den illegalen Kulturgütertransfer zu vermindern,

in der Überzeugung, dass hierfür die Zusammenarbeit zwischen beiden Staaten einen wichtigen Beitrag leisten kann,

im Bestreben, die Rückfuhrung von rechtswidrig eingefuhrtem Kulturgut zu erleichtern und den Kulturaustausch zwischen beiden Staaten zu verstärken.

in Erwägung, dass der Austausch von Kulturgut unter den Nationen zu wissenschaftlichen, kulturellen und erzieherischen Zwecken die Kenntnisse über die Zivilisation der Menschheit vertieft, das kulturelle Leben aller Völker bereichert und die gegenseitige Achtung und das Verständnis zwischen Nationen fördert,

sind wie folgt übereingekommen:

Art. I Gegenstand

(1) Diese Vereinbarung regelt die Einfuhr, die Durchfuhr und die Rückfuhrung von Kulturgut im Verhältnis beider Vertragsparteien.

(2) Diese Vereinbarung findet ausschliesslich Anwendung auf die Kategorien von im Anhang zu dieser Vereinbarung aufgeführten Kulturgütern.

SR 0.444.124.91

¹ Übersetzung des französischen Originaltextes (RO 2014 211).

² SR 0.444.1

Art. II Einfuhrregelung

(1) Kulturgut darf in das Hoheitsgebiet einer der Vertragsparteien eingeführt werden, sofern den Zollbehörden nachgewiesen wird, dass die Ausfuhrbestimmungen der anderen Vertragspartei eingehalten werden. Verlangt das Recht dieser Vertragspartei für die Ausfuhr von Kulturgut eine Bewilligung, so ist diese den Zollbehörden der anderen Vertragspartei vorzulegen.

(2) Bei der Zollanmeldung sind anzugeben:

- a. der Objekttyp des Kulturguts;
- b. möglichst genaue Angaben zum Herstellungsort oder, wenn es sich um ein Ergebnis archäologischer oder paläontologischer Ausgrabungen handelt, zum Fundort des Kulturguts.

Art. III Rückfuhrungsklage: Gerichtsbarkeit, anwendbares Recht,
Unterstützung

(1) Eine Vertragspartei kann bei der anderen Vertragspartei auf Rückfuhrung eines Kulturguts klagen, das rechtswidrig in deren Hoheitsgebiet eingeführt worden ist.

(2) Die Klage kann vor den zuständigen Gerichten der Vertragspartei geltend gemacht werden, in der sich das Kulturgut befindet.

(3) Für die Voraussetzungen der Klage ist das innerstaatliche Recht der Vertragspartei massgebend, in deren Hoheitsgebiet sich das Kulturgut befindet.

(4) Die nach Artikel VIII dieser Vereinbarung zuständige Behörde der Vertragspartei, in der sich das Kulturgut befindet, berät und unterstützt die klagende Vertragspartei im Rahmen der ihr zur Verfügung stehenden Mittel:

- a. bei der Lokalisierung des Kulturguts;
- b. bei der Bestimmung des zuständigen Gerichts;
- c. bei der Vermittlung von spezialisierten Rechtsvertreterinnen und -vertretern;
- d. bei der vorübergehenden Aufbewahrung und konservatorischen Betreuung des Kulturguts bis zu dessen Rückfuhrung.

Art. IV Rückfuhrungsregelung: Modalitäten

(1) Die klagende Vertragspartei hat nachzuweisen:

- a. dass das Kulturgut einer der im Anhang verzeichneten Kategorien angehört; und
- b. dass das Kulturgut nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung rechtswidrig in das Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei eingeführt worden ist.

(2) Ist die Sicherheit eines Kulturguts bei seiner Rückfuhrung in das Hoheitsgebiet der klagenden Vertragspartei wegen bewaffneter Konflikte, Naturkatastrophen und anderer ausserordentlicher Ereignisse, die das kulturelle Erbe dieser Vertragspartei gefährden, nicht gewährleistet, so kann die andere Vertragspartei den Vollzug der

Rückführung aussetzen, bis die Sicherheit des Kulturguts bei seiner Rückführung gewährleistet ist.

(3) Die Rückführungsklagen der Vertragspartei verjähren ein Jahr, nachdem ihre Behörden Kenntnis darüber erlangt haben, wo und bei wem sich das Kulturgut befindet, spätestens jedoch 30 Jahre, nachdem das Kulturgut rechtswidrig ausgeführt worden ist.

Art. V Rückführungsregelung: Kosten, Entschädigung

(1) Die Kosten der erforderlichen Massnahmen für die Sicherung, Erhaltung und Rückführung des Kulturguts trägt die klagende Vertragspartei.

(2) Die klagende Vertragspartei hat der Person, die das Kulturgut in gutem Glauben erworben hat und es zurückgeben muss, im Zeitpunkt der Rückführung eine Entschädigung zu entrichten, die sich am Kaufpreis und an den notwendigen und nützlichen Aufwendungen zur Bewahrung und Erhaltung des Kulturguts orientiert.

(3) Die Höhe der Entschädigung wird vom zuständigen Gericht der Vertragspartei festgelegt, in dem die Klage gemäss Artikel III anhängig gemacht wurde.

(4) Bis zur Bezahlung der Entschädigung hat die Person, die das Kulturgut zurückgeben muss, ein Retentionsrecht an diesem.

Art. VI Bekanntmachung

Die Vertragsparteien sind verpflichtet, den Inhalt dieser Vereinbarung sowie die Informationen über deren Vollzug den betroffenen Kreisen, insbesondere dem Kunsthandel und den Zoll- und Strafverfolgungsbehörden bekannt zu machen.

Art. VII Umgang mit zurückgeführtem Kulturgut

Die klagende Vertragspartei vergewissert sich, dass zurückgeführte Kulturgüter angemessen geschützt werden und ihre Zugänglichkeit und Verfügbarkeit für die Forschung und Ausstellungen im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei gewährleistet werden.

Art. VIII Zuständige Behörden

(1) Die zuständigen Behörden für den Vollzug dieser Vereinbarung sind:

- a. in der Schweizerischen Eidgenossenschaft: die Fachstelle Internationaler Kulturgütertransfer (Bundesamt für Kultur), Eidgenössisches Departement des Innern;
- b. in der Volksrepublik China: The State Administration of Cultural Heritage.

(2) Diese Behörden sind im Rahmen ihrer Zuständigkeiten ermächtigt, direkt zusammenzuarbeiten.

(3) Die zuständigen Behörden tauschen nach Inkrafttreten dieser Vereinbarung ihre Telefon- und Faxnummern aus und benennen soweit möglich eine Kontaktperson mit Kenntnissen der Sprache der anderen Vertragspartei.

(4) Die zuständigen Behörden melden einander unverzüglich Änderungen der Zuständigkeiten oder Bezeichnungen der Behörden nach den Absätzen 1 und 2.

Art. IX Gegenseitige Information

(1) Die Vertragsparteien melden einander über die nach Artikel VIII dieser Vereinbarung zuständigen Behörden Diebstähle, Plünderungen, Verluste und sonstige Ereignisse, die Kulturgüter der im Anhang aufgeführten Kategorien betreffen.

(2) Die Vertragsparteien melden einander umgehend allfällige Änderungen des jeweiligen innerstaatlichen Rechts im Bereich des Kulturgütertransfers.

Art. X Gegenseitiges Engagement

Die Vertragsparteien arbeiten im Rahmen des Vollzugs dieser Vereinbarung mit den für die Bekämpfung des illegalen Kulturgütertransfers zuständigen internationalen Institutionen wie der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO), Internationale Kriminalpolizeiliche Organisation (Interpol), dem Internationalen Museumsrat (ICOM) und der Weltzollorganisation (WCO) zusammen.

Art. XI Weiteres Vorgehen

(1) Die nach Artikel VIII dieser Vereinbarung zuständigen Behörden überprüfen periodisch die Anwendung dieser Vereinbarung und schlagen gegebenenfalls Änderungen vor. Sie können auch Vorschläge erörtern, welche die weitere Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Kulturaustauschs fördern.

(2) Vertreterinnen und Vertreter der zuständigen Behörden kommen spätestens am Ende der Laufzeit dieser Vereinbarung zusammen, abwechselnd in der Schweiz und in China; ein Treffen kann ferner auf Antrag einer der Vertragsparteien einberufen werden, insbesondere bei wichtigen Änderungen der für den Kulturgütertransfer anwendbaren Rechts- und Verwaltungsvorschriften.

Art. XII Verhältnis zu anderen internationalen Übereinkommen

Durch diese Vereinbarung werden die Verpflichtungen der Vertragsparteien aus anderen internationalen, multilateralen oder bilateralen Übereinkommen, deren Partei sie sind, nicht berührt.

Art. XIII Meinungs austausch und Schlichtung von Streitigkeiten

(1) Die nach Artikel VIII dieser Vereinbarung zuständigen Behörden können ihre Meinungen über die Anwendbarkeit dieser Vereinbarung im Allgemeinen oder in

Bezug auf besondere Fälle schriftlich austauschen oder sich für einen mündlichen Austausch treffen.

(2) Streitigkeiten über Auslegung, Anwendbarkeit und Vollzug dieser Vereinbarung sind Gegenstand von Beratungen und Verhandlungen zwischen den Vertragsparteien.

Art. XIV Zeitrahmen und Kündigungswirkungen

(1) Die Vertragsparteien melden einander den Abschluss der verfassungsmässigen Verfahren, die für das Inkrafttreten dieser Vereinbarung notwendig sind. Diese tritt 30 Tage nach dem Datum des Eingangs der letzten Notifikation in Kraft.

(2) Diese Vereinbarung wird für die Dauer von fünf Jahren ab dem Datum des Inkrafttretens geschlossen. Ihre Gültigkeit verlängert sich jeweils stillschweigend um weitere fünf Jahre, sofern die Vereinbarung nicht von einer der Vertragsparteien mindestens sechs Monate vor Ablauf dieser Frist schriftlich gekündigt wird.

(3) Die Kündigung dieser Vereinbarung lässt hängige Rückführungsklagen unberührt.

Geschehen zu Beijing, am 16. August 2013, in doppelter Urschrift, je in chinesischer, französischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung ist der englische Text massgebend.

Für den
Schweizerischen Bundesrat:
Alain Berset

Für die
Regierung der Volksrepublik China:
LI Xiaojie

Kategorien schweizerischer Kulturgüter

I. Stein

A. Architektur- und Dekorationselemente: Aus Granit, Sandstein, Kalkstein, Tuffstein, Marmor und anderen Steinarten. Bauelemente, die zu Grabkomplexen, Heiligtümern und Wohnbauten gehören, wie Kapitelle, Lisenen, Säulen, Akrotere, Friese, Stelen, Fenstergewände, Mosaiken, Verkleidungen und Intarsien aus Marmor usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 1500 n. Chr.

B. Inschriften: Auf unterschiedlichen Steinarten. Altäre, Grabsteine, Stelen, Ehreninschriften usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

C. Reliefs: Auf Kalkstein und anderen Steinarten. Steinreliefs, Grabsteinreliefs, Sarkophage mit oder ohne Dekor, Aschenurnen, Stelen, Dekorelemente usw. Ungefähre Datierung: v.a. von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

D. Skulpturen/Statuen: Aus Kalkstein, Marmor und anderen Steinarten. Grab- und Votivstatuen, Büsten, Statuetten, Teile von Grabausstattungen usw. Ungefähre Datierung: v.a. von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

E. Werkzeuge/Geräte: Aus Silex und anderen Steinarten. Unterschiedliche Werkzeuge wie z.B. Klingen von Messern und Dolchen, Äxte und Geräte für handwerkliche Tätigkeiten usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

F. Waffen: Aus Schiefer, Silex, Kalkstein, Sandstein und anderen Steinarten. Pfeilspitzen, Armschutzplatten, Kanonenkugeln usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

G. Schmuck/Tracht: Aus verschiedenen Steinarten, Edelsteinen und Halbedelsteinen. Anhänger, Perlen, Fingerringeinlagen usw. Ungefähre Datierung: v.a. von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

II. Metall

A. Statuen/Statuetten/Büsten: Aus Buntmetall, seltener Edelmetall. Menschen-, Tier- und Götterdarstellungen, Porträtbüsten usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

B. Gefässe: Aus Buntmetall, seltener Edelmetall und Eisen. Kessel, Eimer, Becher, Töpfe, Siebe usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

C. Lampen: Aus Buntmetall und Eisen. Lampen und Leuchterfragmente usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

D. Schmuck/Tracht: Aus Buntmetall, Eisen, seltener Edelmetall. Bein-, Hals-, Arm- und Fingerringe, Perlen, Nadeln, Fibeln (Gewandschliessen), Gürtelschnallen und -garnituren, Anhänger. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

E. Werkzeuge/Geräte: Aus Eisen und Buntmetall, selten Edelmetall. Beile, Äxte, Sicheln, Messer, Zangen, Hammer, Bohrer, Schreibutensilien, Löffel, Schlüssel, Schlösser, Wagenbestandteile, Pferdegeschirr, Hufeisen, Fesseln, Glocken usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

F. Waffen: Aus Eisen und Buntmetall, selten Edelmetall. Dolche, Schwerter, Lanzen spitzen, Pfeilspitzen, Messer, Schildbuckel, Kanonenkugeln, Helme, Harnische. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

III. Keramik

A. Gefäße: Aus Fein- und Grobkeramik unterschiedlicher Farbgebung, z.T. verziert, bemalt, mit einem Überzug versehen, glasiert. Lokal hergestellte Gefäße und importierte Gefäße. Töpfe, Teller, Schüsseln, Becher, Kleingefäße, Flaschen, Amphoren, Siebe usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 1500 n. Chr.

B. Geräte/Utensilien: Aus Keramik. Geräte für handwerkliche Tätigkeiten und verschiedene weitere Utensilien. Sehr variantenreich. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 1500 n. Chr.

C. Lampen: Aus Keramik. Öl- und Talglampen verschiedener Formen. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 1500 n. Chr.

D. Statuetten: Aus Keramik. Figürliche Darstellungen von Menschen, Göttern und Tieren, Körperteilen. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 1500 n. Chr.

E. Ofenkacheln/Architekturelemente: Aus Keramik, Ofenkacheln oft glasiert. Architektonische Terrakotten und Verkleidungen. Becherförmige Ofenkacheln, verzierte Blattkacheln, Nischenkacheln, Gesimskacheln, Eckkacheln, Kranzkacheln, verzierte/gestempelte Bodenfliesen und Dachziegel. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 1500 n. Chr.

IV. Glas und Glaspaste

A. Gefäße: Aus farbigem und farblosem Glas. Flaschen, Becher, Gläser, Schalen, Glassiegel von Flaschen. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 1500 n. Chr.

B. Schmuck/Tracht: Aus farbigem und farblosem Glas. Armringe, Perlen, Kugeln, Schmuckelemente. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

V. Bein

A. Waffen: Aus Knochen und Geweih. Pfeilspitzen, Harpunen usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

B. Gefäße: Aus Knochen. Teile von Gefäßen. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

C. Geräte/Utensilien: Aus Knochen, Geweih und Elfenbein. Pflrieme, Meissel, Beile, Äxte, Nadeln, Ahlen, Käämme und verzierte Gegenstände. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

D. Schmuck/Tracht: Aus Knochen, Geweih, Elfenbein und Zähnen. Nadeln, Anhänger usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

VI. Holz

A. Waffen: Aus verschiedenen Holzarten. Pfeile, Bogen usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

B. Geräte/Utensilien: Aus verschiedenen Holzarten. Steinbeilholme, Dechsel, Löffel, Messergriffe, Käämme, Räder, Schreibtäfelchen usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

C. Gefässe: Aus verschiedenen Holzarten. Verschiedenste Holzgefässe. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

VII. Leder/Stoff/diverse organische Materialien

A. Waffenzubehör: Aus Leder. Schildüberzüge usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

B. Kleidung: Aus Leder, Stoffen und Pflanzenfasern. Schuhe, Kleider usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

C. Geräte: Aus Pflanzenfasern und Leder. Netze, Pfeilköcher usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

D. Gefässe: Aus Pflanzenfasern. Verschiedenste Gefässe, geflochten, genäht usw. Ungefähre Datierung: 3800 v. Chr. – 800 n. Chr.

E. Schmuck/Tracht: Aus Schneckenschalen, Lignit usw. Armringe, Perlen usw. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

VIII. Malerei

A. Wandmalerei: Auf Mörtel. Wandmalereien mit unterschiedlichen Motiven. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 1500 n. Chr.

IX. Bernstein

A. Schmuck/Tracht: Aus Bernstein. Figürliche oder einfache Schmuckelemente. Ungefähre Datierung: von der prähistorischen Zeit bis 800 n. Chr.

Kategorien chinesischer Kulturgüter

I. Stein

A. Werkzeuge/Utensilien: aus Sandstein, Basalt, Kalkstein, Kies, Silex und anderen Steinarten. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Spachtel, Hackmesser, scharf geschliffene Werkzeuge, Äxte, Beile, Schaufeln, Meissel, Pflüge, Falchione, Hacken, Sichel, Mühlsteine, Glättsteine, Spinnräder, Netzbescherer, Steinkerne, Schieferplatten, Steinkugeln, Bi (Jadescheiben mit Bohrung), Mörser, Krüge, Schüsseln, Töpfe, Reibsteine, Klangsteine, Gussformen für Werkzeuge, Hausrat sowie andere Utensilien und Gebrauchsgegenstände. Ungefähre Datierung: 2 Millionen Jahre v. Chr. – 1500 n. Chr.

B. Waffen: aus Basalt, Kies, Silex und anderen Steinarten. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Pfeilspitzen, Kriegsbeile, Dolch-Helmbarten, Schwerte, Steinkugeln, Lanzenspitzen und anderes. Ungefähre Datierung: 50'000 Jahre v. Chr. – 800 v. Chr.

C. Skulpturen/Statuen/Ornamente oder Dekorationen: aus Sandstein, Basalt, Kalkstein und anderen Steinarten. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Steintafeln, Wachtürme, dekorative Säulen, Sutra-Stelen, Skulpturen, Statuen, Inschriften, Imitationen von Statuen, Balustraden, Siegel, Guan und Guo (innere und äussere Särge), Grabinschriften, Steinreliefs, dekorative Steine, Gebäudeteile und anderes. Ungefähre Datierung: 8000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

II. Jade

A. Rituelle Gegenstände: aus Tremolit, Aktinolith, Serpentin und anderen Jadematerialien. Für Opferrituale, Rituale und andere Aktivitäten. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Bi (Jadescheiben mit Bohrung), Cong (rechteckige Jadescheiben mit Bohrung), Gui (Jadetafeln), Zhang (kurze Jadetafeln), Huang (halbringförmige Jadeanhänger), Hu (Jadesteine in Tigerform), Äxte, Schaufeln, Streitäxte, kaiserliche Siegel, Kriegsbeile, Dolch-Helmbarten, Messer, Bücher und anderes. Ungefähre Datierung: 6000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

B. Bestattungsartikel: aus Tremolit, Aktinolith, Serpentin und anderen Jadematerialien; häufig als Grabbeigaben verwendet. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Verschalungen, Bekleidung, Kissen, Han (Jadesteine im Mund der Verstorbenen), Wo (Jadesteine in der Hand der Verstorbenen), Sai (Jadeplättchen für die 9 Körperöffnungen der Verstorbenen), Grabinschriften und anderes. Ungefähre Datierung: 6000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

C. Verzierungen: aus Tremolit, Aktinolith, Achat, Kristall, Bernstein, Koralle und anderen Jadematerialien; wurden für Schmuckstücke, Dekorationen, usw. verwendet. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Amulette, Zierhaarnadeln, Armreife, Halsketten, Daumenringe, Anhänger, Röhrchen, Perlen, Kämmen, Stempel, Schwertverzierungen, Gürtelverzierungen, Gürtelhaken, Ringe, Figuren-, Tier-, Blumen- und Vogelornamente und anderes. Ungefähre Datierung: 6000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

D. Gebrauchsgegenstände/Hausrat: aus Tremolit, Aktinolith, Serpentin, Achat, Kristall, Bernstein, Koralle und anderen Jadematerialien; wurden im Alltag verwendet. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Becher, Teller, Behälter, Töpfe, Schüsseln, Flaschen, Herde, Räucheröfen, Schreibmaterialien, Siegel, Münzen, Kerbstöcke, Blumenbehälter, dekorative Gegenstände, Wandschirme und anderes. Ungefähre Datierung: 1600 v. Chr. – 1500 n. Chr.

III. Keramik/Kacheln, Fliesen

A. Utensilien/Instrumente: aus Keramik, Glas und Email. Keramikutensilien aus grauer Keramik, Terrakotta, bemalter Keramik, schwarzer Keramik, brauner Keramik, weisser Keramik, glasierter Keramik; Töpferware aus violetterm Ton und anderes. Porzellanutensilien aus Protoporzellan, Seladon, weisses Porzellan, bemaltes Porzellan, Blau-Weiss-Porzellan, farbig glasiertes Glasemail und anderes. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Krüge, Töpfe, Schüsseln, Teller, Yu (Gefäss für Flüssigkeiten), Flaschen, Schalen, Schüsseln aus Ton, Becken, Fässer, Urnen, Zun (Weingefäss), Ding (Kochgefäss), Li (grosser Topf aus Ton), Jue (dreibeiniges Weingefäss), Dou (Gefäss zur Aufbewahrung von Esswaren), Gui (Krug mit drei hohlen Beinen), Öfen, Kessel, Kissen, Lampen, Herde, Räucheröfen, Trommeln, Tische, Spinnräder, Schreibmaterialien, Lauten, Griffe, Matrizen, Brennofenausstattungen, Schrotkugeln und anderes. Ungefähre Datierung: 8000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

B. Figuren/Skulpturen: aus Keramik, Porzellan und Lehm; häufig als Grabbeigaben verwendet. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Modelle von Göttern, Figuren, Tieren, Pflanzen, Häusern, Innenhöfen, Mobiliar, Vorratsspeichern, Küchen, Feldern, Fahrzeugen, Booten und anderem. Ungefähre Datierung: 6000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

C. Architekturelemente: aus Keramik, Backstein und Glas. Die Kategorie umfasst hauptsächlich flache Kacheln, Fliesen und Ziegel, Dachpfannen, Traufrinnenziegel, tierförmige Dachfirste, strukturierte Backsteine, hohle Backsteine, Reliefs aus Formsteinen, geschnitzte Backsteine, Matrizen und anderes. Ungefähre Datierung: 2100 v. Chr. – 1500 n. Chr.

IV. Malerei und Kalligraphie/Bücher und Dokumente

A. Kalligraphie: handgeschriebene, eingravierte oder gedruckte Schriften (Regelschrift, Kursivschrift, Grasschrift, Kanzleischrift und Siegelschrift) auf verschiedenen Trägermaterialien. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Schriftrollen, Alben, Fächer, Duilian, Wandschirme, Kalligraphievorlagen, Frottagen von Steininschriften, Frottagenbücher und anderes. Ungefähre Datierung: 1600 v. Chr. – 1500 n. Chr.

B. Malereien: Bilder von Landschaften, Blumen-Vögel-Malereien, Figurenmalerei und andere Formen der Malerei. Gezeichnet, eingraviert oder gedruckt auf verschiedenen Trägermaterialien. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Fels-, Seiden-, Wand-, Tinten- und Farbmalereien sowie Gravuren und anderes. Ungefähre Datierung: 6000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

C. Bücher und Dokumente: antike Bücher, Register und andere Literatur. Eingeritzt, geschrieben oder gedruckt (in chinesischen Volkssprachen) auf Orakelknochen, Bambus, Seide, Papier und andere Trägermaterialien. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Orakelknochen, Vereinbarungen, Bambusstreifen, Manuskripte auf Seide, Bücher, Dokumente, Schriften, Register, Verträge, Karten, Stammbäume, Briefe, diverse Entwürfe, diverse Kopien, Tagebücher, Abschriften und andere Inschriften. Ungefähre Datierung: 3500 v. Chr. – 1500 n. Chr.

V. Bronze

A. Rituelle Gegenstände: aus reinem Kupfer, Zinn-Blei-Legierungen und ähnlichen Legierungen; verwendet für Opferrituale, Zeremonien, usw. Die Kategorie umfasst Essutensilien: Ding (Kochgefäss), Gui (runder Topf für gekochte Esswaren), Li (grosser Topf), Yan (Kochinstrument), Dou (Gefäss zur Aufbewahrung von Esswaren), Xu (Gefäss für gekochte Esswaren), Fu (viereckiges Korngefäss) und Dun (Gefäss für Hirse). Trinkutensilien: Gu (Becher), Jue (dreibeiniges Weingefäss), Jia (dreibeiniger Weinbecher), Jue (Gefäss für die Erwärmung von Wein), Gong (Weinutensil aus Horn), Zhi (Trinkgefäss), Zun (Weingefäss), You (Weingefäss in verschiedenen Grössen), He (drei- oder vierbeiniges Trinkgefäss) und Yi (Weingefäss). Wasserbehälter: Wann, Waschbecken, Jian (Becken) und Fou (Irdengut für das Saugen von Wasser). Musikinstrumente: Glocken, Zymbale, Schellen, Trommeln, Chunyu (Schlaginstrument). Ungefähre Datierung: 2100 v. Chr. – 1500 n. Chr.

B. Waffen: aus reinem Kupfer, Zinn-Blei-Legierungen und ähnlichen Legierungen. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Dolch-Helmbarten, Falchione, Schwerte, Speere, Hellebarden, Pfeilspitzen, Kanonen, Dolche, Armbrüste, Brustpanzer und anderes. Ungefähre Datierung: 3000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

C. Landwirtschaftliche Instrumente/Werkzeuge: aus reinem Kupfer, Zinn-Blei-Legierungen und ähnlichen Legierungen. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Schaufeln, Beile, Meissel, Hacken, Bo (eine Art Hacke), Bohrer, Haken und anderes. Ungefähre Datierung: 3000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

D. Alltagsgegenstände: aus reinem Kupfer, Zinn-Blei-Legierungen und ähnlichen Legierungen. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Lampen, Spiegel, Herde, Briefbeschwerer, Gürtelhaken, Glätteisen, Griffe, Zubehör für Zaumzeug, Gewichte und Messinstrumente (Massstäbe, Masseinheiten, Waagen, Gewichte, Litermasse, Massbecher), Architekturelemente und anderes. Ungefähre Datierung: 3000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

E. Skulpturen/Statuen: aus reinem Kupfer, Zinn-Blei-Legierungen und ähnlichen Legierungen. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Skulpturen und Statuen von Göttern, Figuren, Tieren, Pflanzen und anderem. Ungefähre Datierung: 2100 v. Chr. – 1500 n. Chr.

F. Münzen: aus reinem Kupfer, Zinn-Blei-Legierungen und ähnlichen Legierungen. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Kaurimuschel-Imitationen, Münzen in Schau-

felform, Münzen in Messerform, runde Münzen, Ameisennasengeld, gewichtete Münzen, Tongbao-Münzen, Yuanbao-Münzen, Guohao-Münzen (Münzen mit dem Titel einer Region), Nianhao-Münzen (Münzen mit dem Titel einer Herrschaft), Yasheng-Münzen (Münzen für Segnungen), Qianpai (Geldplatten), Gussformen für Münzen, Druckplatten für Geldnoten und anderes. Ungefähre Datierung: 1600 v. Chr. – 1500 n. Chr.

G. Kerbstöcke/kaiserliche Siegel: aus reinem Kupfer, Zinn-Blei-Legierungen und ähnlichen Legierungen. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Kerbstöcke in Tiger- oder Fischform, Kerbstöcke aus Schildkrötenpanzer, Tafeln, kaiserliche Siegel, Stempel, private Siegel und anderes. Ungefähre Datierung: 1600 v. Chr. – 1500 n. Chr.

VI. Andere Metalle

A. Werkzeuge/Utensilien: aus Gold, Silber, Eisen, Zinn und andere Metalle. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Werkzeuge und Utensilien wie Hacken, Äxte, Schaufeln, Pflüge, Sicheln, Eggen, Sägen, Hammer, Bohrer, Nadeln, Nägel, Haken, usw. Auch Gebrauchsgegenstände wie Töpfe, Schalen, Tassen, Teller, Becken, Behälter, Flaschen, Kessel, Löffel, Platten, Anschlagtafeln, Stöcke, Glocken, Lampen, Masten, Räucheröfen, Spinnräder, Siegel, Tierkopff Applikationen, Gewichte und Messinstrumente, Zubehör für Zaumzeug, Emailprodukte und anderes. Ungefähre Datierung: 800 v. Chr. – 1500 n. Chr.

B. Waffen: aus Gold, Silber, Eisen und andere Metalle. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Schwerte, Falchione, Speere, Hellebarden, Pfeilspitzen, Kanonen, Armbrüste, Brustpanzer und anderes. Ungefähre Datierung: 800 v. Chr. – 1500 n. Chr.

C. Verzierungen und Dekorationen: aus Gold, Silber, Eisen und andere Metalle. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Kronenverzierungen, Kopfschmuck, Brustpanzer, Handschmuck, Handgelenkschmuck, Gürtelverzierungen, Accessoires für Kleidung, Schwertverzierungen, Tafelverzierungen, Verzierungen für Zaumzeug und anderes. Ungefähre Datierung: 800 v. Chr. – 1500 n. Chr.

D. Skulpturen/Statuen: aus Gold, Silber, Eisen, Zinn, Aluminium und andere Metalle. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Skulpturen und Statuen von Göttern, Figuren, Tieren, Pflanzen und anderem. Ungefähre Datierung: 800 v. Chr. – 1500 n. Chr.

E. Münzen: aus Gold, Silber, Eisen, Zinn, Blei und andere Metalle. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Goldplatten, sogenannte Goldkuchen, Goldmünzen, Goldbarren, Goldstangen, Stoffe aus Silber, Silberstangen, Silberbarren, sogenannte Silberkuchen, Silbermünzen, Hufeisen aus Silber, gewichtete Münzen aus Eisen, Tongbao-Münzen aus Eisen, Matrizen und anderes. Ungefähre Datierung: 800 v. Chr. – 1500 n. Chr.

VII. Bambus- und Holzprodukte

A. Skulpturen / Statuen: aus Bambus, Holz, Kernen, Kalebassen, Sumach und anderen ähnlichen Materialien. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Skulpturen / Statuen von Göttern, Figuren, Tieren, Ruyi-Zepter, Siegel, Schreibmaterialien (Stifte, Stifthalter, Armlehnen, Papiergewichte, Gefäße für die Reinigung von Pinseln), Inschriften und anderes. Ungefähre Datierung: 5000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

B. Mobiliar: aus Huanghuali-Holz, Sandelholz, Wengeholz, Nanmu-Holz (Persische Zeder), Ebenholz, Mahagoni, Guajakholz, Kampferbäumen, Ulmen, Buchen und anderen ähnlichen Holzarten. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Tische, Stühle, Schemel, Pfeiler, Betten, Liegen, Truhen, Schränke, Nierentische, Behälter, Kleiderständer, Wandschirme und anderes. Ungefähre Datierung: 1600 v. Chr. – 1500 n. Chr.

C. Utensilien/Instrumente: aus Bambus, Holz, Kernen, Kalebassen, Sumach und anderen ähnlichen Materialien. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Schalen, Krüge, Behälter, Flaschen, Teller, Dou (Gefäß zur Aufbewahrung von Esswaren), Zun (Weinbecher), Verhaue, Körbe, Etuis mit Spiegeln, Fächer, Kämmen, Feinkämme, Lampen, Leiern, Trommeln, Pfeifen, Se (Harfe mit 25 Saiten), Bögen, Futterale, Schilde, Brustpanzer, Kissen, Wagen, Boote, Sänften, Schreibwaren, Siegel, Halter für Kerbstöcke, Guan und Guo (innere und äussere Särge) und anderes. Ungefähre Datierung: 5000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

D. Architekturelemente: aus Bambus, Holz, Sumach und anderen ähnlichen Materialien. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Türen, Fenster, Dachbalken, Säulen, Teller, Sparren, Gesimse, Konsolen, Dachverkleidungen, Geländer und anderes. Ungefähre Datierung: 1600 v. Chr. – 1500 n. Chr.

VIII. Leder, Stoff und diverse organische Materialien

A. Trachten und Zubehör: aus Leder, Seide, Baumwolle, Leinen und anderen Pflanzenfasern. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Schuhe, Hüte, Kleidungsstücke, Schmuck und andere Accessoires. Ungefähre Datierung: 4000 v. Chr. – 1500 n. Chr.

B. Utensilien / Instrumente: geflochten oder genäht aus Pflanzenfasern, Leder und anderen ähnlichen Materialien. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Schalen, Becher, Behälter, Beutel, Fässer (Kübel), Boote und anderes. Ungefähre Datierung: 1600 v. Chr. – 1500 n. Chr.

C. Waffenzubehör: aus Leder und anderen ähnlichen Materialien. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Schilde, Schutzhüllen und anderes. Ungefähre Datierung: 1600 v. Chr. – 1500 n. Chr.

D. Banknoten: Die Kategorie umfasst hauptsächlich Papierwährungen wie Jiaozi, Qianyin, Huizi, Jiaochao, Zhongtongchao, Zhiyuanchao, Zhizhengchao, Baochao und andere. Ungefähre Datierung: 900 v. Chr. – 1500 n. Chr.

IX. Knochen-, Elfenbein- und Hornprodukte

Produkte aus Tierknochen, Elfenbein, Ochsenhörnern, Rhinoceroshörnern, Geweihen, Karettschildkrötenpanzer, Muscheln und anderen ähnlichen Materialien. Die Kategorie umfasst hauptsächlich Nadeln, Röhren, Ringe, Flöten, Pfeifen, Messer, Bohrer, Si (landwirtschaftliche Werkzeuge in Schaufelform), Sicheln, Dolche, Heizbalge, Pfeilspitzen, Haarspangen, Behälter, Tassen, Siegel, Schreibmaterialien (Stifte, Armlehnen, Papiergewichte, usw.), Stempel, Münzen, Verzierungen, dekoratives Mobiliar, Wandschirme und anderes. Ungefähre Datierung: 500 000 v. Chr. – 1500 n. Chr.